



The Exhibition of

“Haiku Sculpture”

日泰台三國六校交流展計畫

彫刻の五・七・五

HAIKU-sculpture 2007



結案報告書目錄

一、計畫名稱.....	2
二、計畫目標.....	2
三、導讀.....	3
四、交流成果.....	5
五、議題探討結論.....	16
六、目標達成狀況與自評.....	30
七、執行過程遭遇之問題.....	30
八、經費運用情形.....	30
九、改進建議.....	31
十、附錄.....	32

一、計畫名稱

The Exhibition of “Haiku Sculpture” (日泰台三國六校交流展計畫)

二、計畫目標

「俳句雕塑 — 五·七·五」

宗旨

藉由這個展覽促進藝術學院與大學間的交流，透過遵循日本傳統文化中著名的俳句技法並體現其中的遊戲心境，我們尋找到雕塑在「五乘七乘五」英吋的有限空間中，以季節為題，所展現的可能性。

發起人

沖繩縣立藝術大學、沖繩現代雕塑協會

展期

2007年12月3日至15日

展覽地點

沖繩縣立藝術大學圖書館及美術館

參展團體

泰國 清邁大學

臺灣 台北藝術大學

日本 金澤美術工藝大學、愛知縣立藝術大學、日本女子美術大學、沖繩縣立藝術大學

此次計畫為日本沖繩縣立藝術大學所舉辦之「彫刻五·七·五」展覽，本次展覽因擴大舉辦，除了沖繩藝大外，另有日本三所藝術大學，以及台北藝術大學和泰國清邁大學，共五所學校之師生進行作品之展覽與交流，並藉由此機會促進各國之藝術學院與藝術大學間的合作。

本次展覽，邀請台北藝術大學美術系共十位師生參與展出，參展者每人提出作品乙件，並參加展覽之開幕與公開座談會，進行創作與文化之交流。

三、導讀

緣起

蔡根(蔡懷國)

2006年4月，日本沖繩一個新的美術活動開始展開，雕刻五、七、五，歌詠四季。

此活動是現任日本縣立沖繩藝術大學雕塑系主任上條文穗先生發起，上條先生他本人非常喜愛日本特有的詩句形式『俳句』，這是一種非常簡潔的詩的形式，類似中國的五言、七言絕句，分長句五、七、五，短句七、七；上條先生將詩的精神想轉換視覺的形式，將五、七、五化爲尺寸（15cm、21cm、15cm），在有限的體量及空間內去呈現一個類似詩的意境。

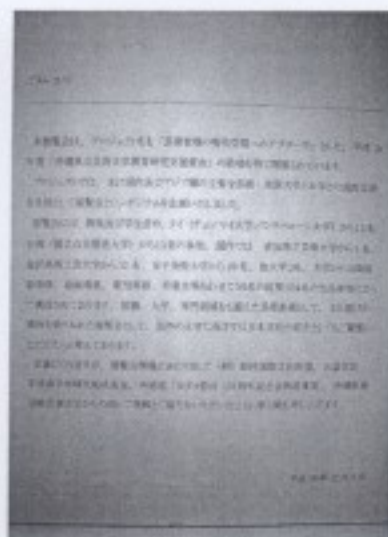
展出的方式是每人選擇各自的材質，在尺寸的範圍內，完成雕刻作品，後固定在撐有木板的白紙上，有如詩句在紙上（見圖錄）。

此次沖繩藝大擴大舉行，特別邀請台灣（國立臺北藝術大學）、泰國（清邁大學）、以及日本金澤市立美術工藝大學、愛知縣立美術大學、女子美術大學及沖繩藝術大學，共 110 名師生參展。

本人與沖繩藝大上條先生相識近十年，幾年來都互有交流往來，此次受邀帶領國立藝術學院時期畢業的三位校友（現目前均任教大學）及六位國立臺北藝術大學造形所的研究生前往交流。

彫刻の五七五

展覧説明文字



展覧説明文字：

世界最小の定型詩

「俳句」に倣い

季節を主題として

五寸（15cm）×七寸（21cm）×五寸（15cm）の

制約された空間のなかで

彫刻表現の可能性を探る

Haiku-Image sculptures

Haiku as the World's shortest form of verse

The four seasons as a theme

15cm×21cm×15cm

In a restricted universe

In a search of possibilities of sculptural expression

四、交流成果

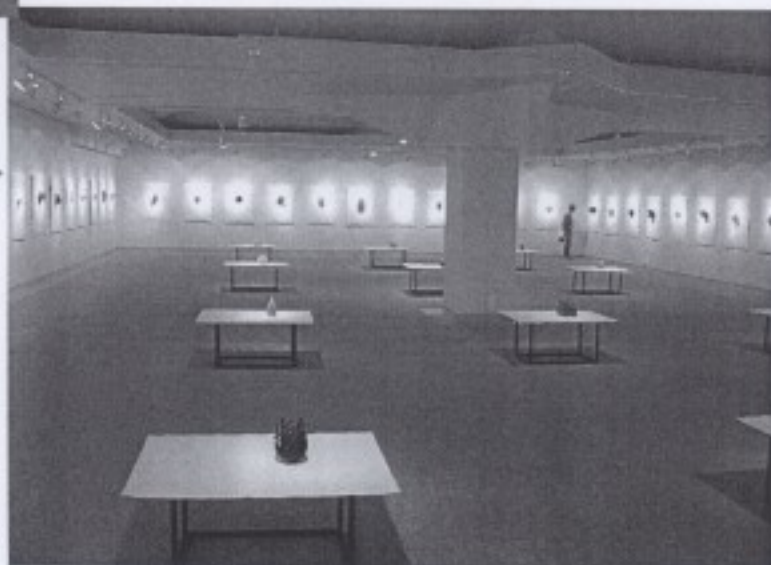
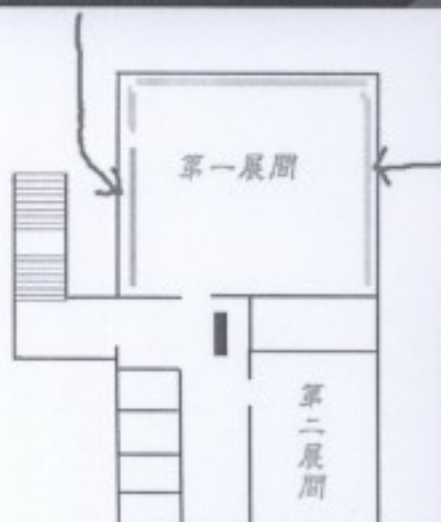
此次「俳句雕塑五·七·五」交流展，本校（國立台北藝術大學）由蔡根老師率領其餘九位老師與研究生參展，每人各提出一件作品參展，每位參展者皆以各自擅長的媒材來表現四季不同的詩意。本次展覽中，材質多樣性與形式創新為主要特色，當中不乏在藝術領域中已有非凡成就之教授、老師們的作品，也有許多正在攻讀研究所或大學的新秀們所做的創作；本校十位參展者也運用多種材質創作，作品之內容、形式、表現皆在水準之上，而參展者在此次展覽中，也直接的觀賞到其他雕塑創作者的原作，在當中也學習其他創作者的優點，並彼此交流創作的觀念與想法，參展者在此次的交流展中，都獲得豐富的收穫。

以下為本次交流展 10 位參展者：蔡根、潘娉玉、楊北辰、王志文、莊惠琳、董明晉、邱建銘、蔡潔莘、連瑜佩、黃敏奕 之創作說明、作品圖面與作品資料。另：日本與泰國參展者之作品圖面皆於附錄中呈現。



彫刻の五・七・五

HAIKU-sculpture 2007

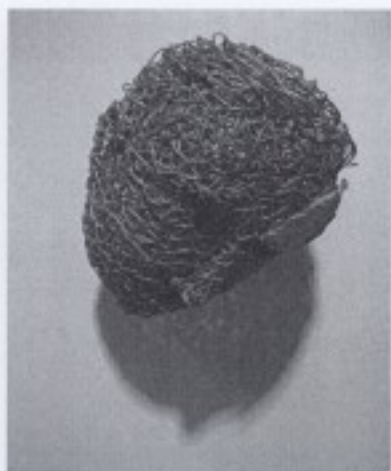
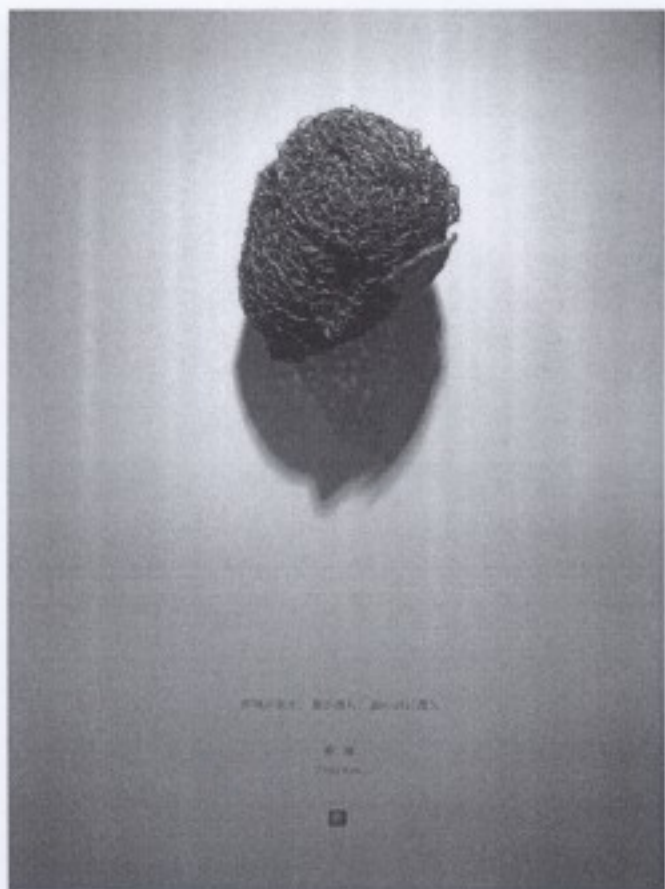


蔡根

創作自述

以往創作上較少用具像手法描寫呈現心境的感受。此次作品風格就是以短詩命名【西風起、葉落臉上飄】省掉了一句【人生幾兮】然而在形式上仍以（鐵、紙）材質對比趣味創作，讓觀賞者欣賞到鐵線的纏繞和紙漿兩者結合的異趣。

蔡根



蔡根 Tsai Ken
西風起 葉落 臉上飄 (秋)
鐵絲、紙漿、樹葉
長 19x寬 14.5x深 14.5 公分

潘娉玉

潘娉玉



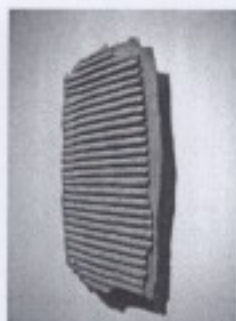
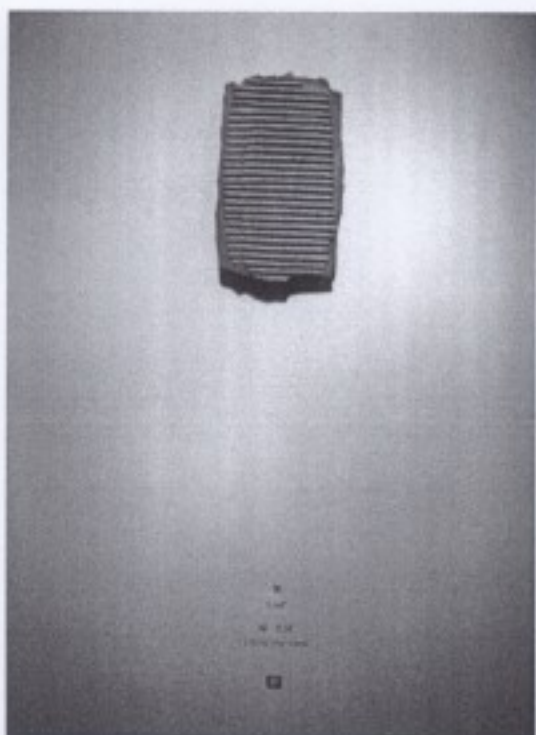
潘娉玉 Pan, Ping-Yu
Winter Stowage(冬)
皮革、金屬圓片
長 18×寬 16×深 11 公分

楊北辰

創作自述

這一次的展覽主題為包含了“無季”的五種季節。我意圖刻劃一片枯葉做為呈現秋天意象的作品。並且為了延續我一貫的創作風格，我採用寫實的手法將橡木板雕刻出一件殘破的瓦楞紙片，做命名為一「葉」。

將「俳句」—這種蘊含優美格律和高雅意境的日本古典詩文，從文字所創造的思惟情境轉換成為透過質材而塑造的視覺語彙，確實是非常詩意和創意兼具的策展構想。在視覺藝術的表現形式來看，它是非常創新和前衛的大膽挑戰。然而在藝術的精神內容上來說，卻是古典精神的另類形態延伸。



楊 北 辰

楊北辰 Yang, Pei-Chen

葉 (秋)

橡木

長 18.5×寬 11.5×深 1.5 公分

王志文

創作自述

以手指尖代替蓮子，兩者的角色互換所產生的趣味。作品名稱「出夏」中的「出」即表示手指如同新芽般冒出、亦或者是露珠灑落荷葉，有夏天萬物欣欣向榮之意。



王志文



王志文 Wang, Chih-Wen

出夏

銅

長 6x寬 18x深 19 公分

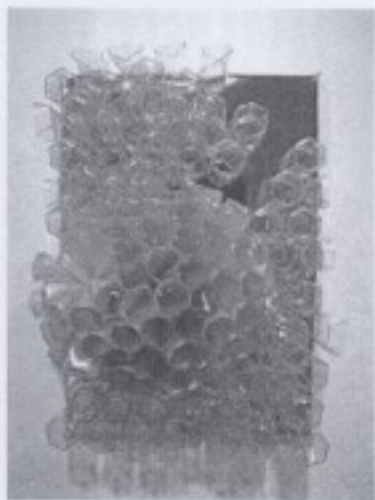
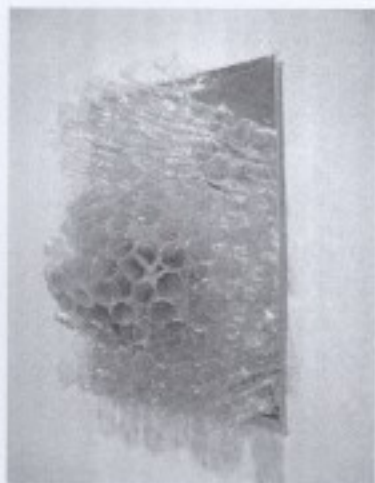
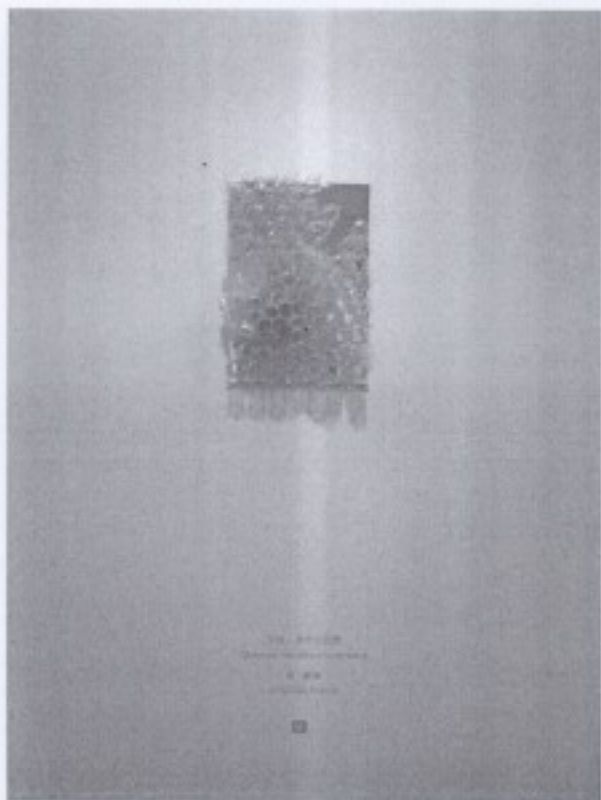
莊惠琳

創作自述

秋天午後，空氣微涼，日光用著恰好的溫度，催眠萬物的不安與躁動，那好不容易才平靜的水面，偶而又浮起幾顆精神飽滿的氣泡，試圖干擾這份寂靜。

有時，過於平靜的水面會像鏡子般反射出銳利的光線，讓雙眼暫時無法動悉外在世界，但就算失去視覺，我還是能掬起一把河水，感受生命的跳動的節奏。

莊惠琳



莊惠琳 Chuang, Hui-Lin
午後,水中的寂靜(秋)
塑膠
長 20.5x寬 14.5x深 6 公分

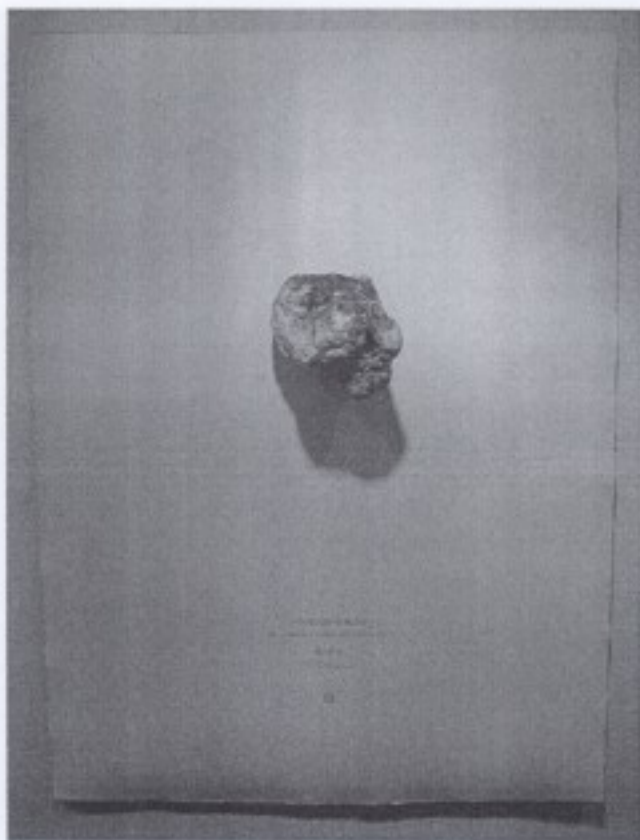
董明晉

創作自述

暑假在炎熱的陽光之下發生了很多事，一是在學校蓋了一座兼顧實用與美觀有造型的柴窯。陽光讓原本的皮膚由白變紅到黑，手臂多穿了一件黑褐色袖套，就連不穿衣服都很有型；陽光讓所有外在的物件都變白了，物件像是都被陽光洗白，只有在陰影下才能看見事物的原樣。想表達出某天下午與一位朋友在溪邊散步，當下優美的景致以及石頭上光影變化的陪伴中產生了生命旅程中的共識。

整個暑假都在蓋柴窯，以至於讓我對於土與柴燒的接觸，是這件作品的源發，火經過作品的痕來傳達我對夏天的記憶，柴燒的火痕是作品的主要結構，透過我讓它在這個夏天的光影產生連結。

董明晉



董明晉 Tung, Ming-Chin
2007 光與影的共識 (夏)
陶
長 19x寬 14x深 15 公分

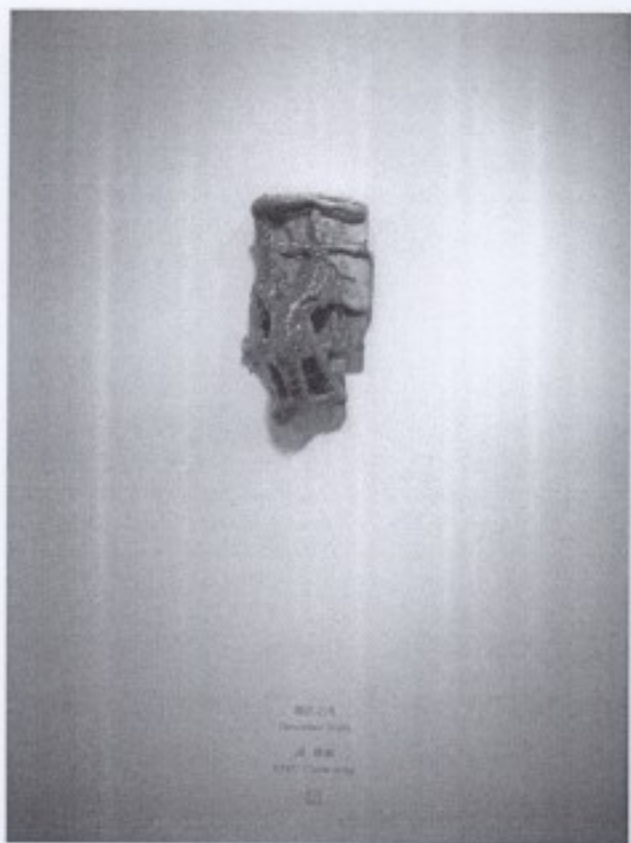
邱建銘

創作自述

每個人對於季節會產生不同的情感，而冬夜對我卻有許多的故事…一個人的夜晚，一個人的意識自由流竄的真實，沒有形體，沒有方向的漫遊。

看到顏色因溫度而凝結，卻感受不到冷，一種矛盾，一種只有本能的感受，在這樣的夜晚與自我尋覓…

邱建銘



邱建銘 Chiu, Chien-Ming

凝色之冬 (冬)

鐵

長 21x寬 13x深 7 公分

蔡潔莘

創作自述

我用顏色很鮮豔的布，縫製成多個奇形怪狀的物體，再將牠們組合成一個怪物。雖然是怪物，但不是會吃人的那種，而是個可愛的怪物，是會躲在大樹後面突然跳出來嚇你，然後一起捧腹笑倒在草坪上的那種。我用輕鬆愉快的方式創作，不想帶給人壓力，就像待在琉球時自在的感受一樣，享受每一刻當下就好。

第一次來琉球是夏天，我最喜歡的夏天，琉球給了我一個很棒的禮物，所以在這次展覽，我像是也回送一個禮物給琉球。

蔡潔莘



蔡潔莘 Tsai, Chieh-hsin

Monster that come out of cave in middle of summer (夏)

布料、棉花

長 25x寬 22x深 8 公分

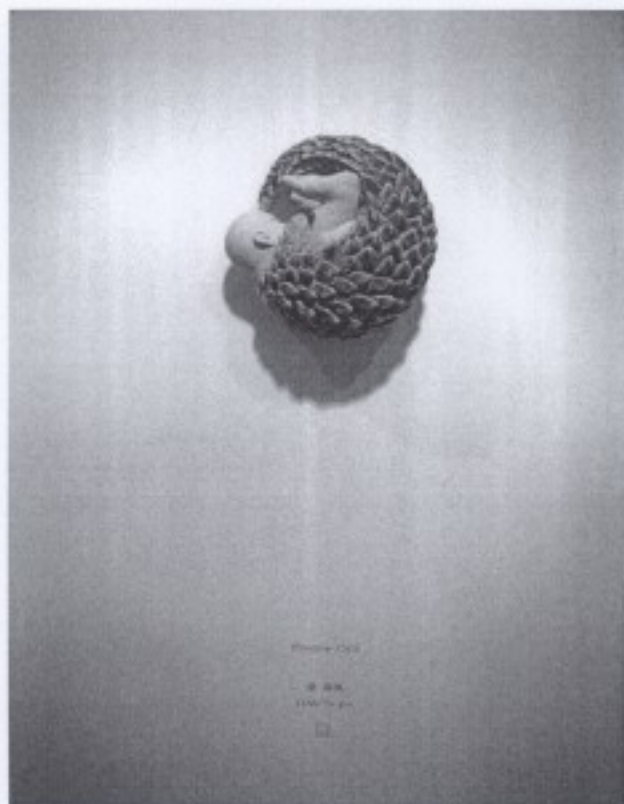
連瑜佩

創作自述

此件作品是以穿山甲蜷縮的形態為原型，呈現動物於冬眠時的狀態；並藉由嬰兒睡眠的姿態，傳達出幼獸在冬季裡祥和、安穩、恬靜之意境。

穿山甲的外殼施以暗紅色化妝土，正是深秋入冬時節的色彩，楓葉的深紅沈穩、耶誕紅的低調華麗，加上甲殼與松果類似的造型，皆是初冬的象徵。

穿山甲幼獸蜷曲的樣子，就像剛出生的小狗瑟縮依偎在狗媽媽身旁，那樣地溫暖與舒適，這與人們在冬天喜歡窩在暖和的被窩，動物喜愛躲在溫暖的巢穴一樣，因此以「松果小孩」這件作品來呈現這樣的氛圍以及我對於冬季的印象。



連瑜佩



連瑜佩 Lian, Yu-Pei
Pinecone-Child (冬)
陶
長 19.4x寬 17.5x深 12 公分

黃敏奕

創作自述

此次參展的作品《Tiramisu》是以平日用餘的柚木塊、木屑壓縮堆砌後，再以廢紙漿覆蓋在上層，以表現冬季。冬季是一年最後一季，而使用的也是平日使用材料最後剩餘的部分。在自然資源匱乏的今日，希望能盡用材料的一分一寸，並期待在下一個新春的來臨，將剩餘的材料重新再造一個新的生命。更希望能用多一分關懷的心去看待生活與生命，而不是當代暴力的批判。

黃敏奕



黃敏奕 Huang, Min-Yih

Tiramisu (冬)

木、紙漿

長 20.3x寬 14.8x深 9.8 公分

五、議題探討結論

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

蔡根

2006年4月，日本沖繩一個新的美術活動開始展開，雕刻五、七、五，歌詠四季。

此活動是現任日本縣立沖繩藝術大學雕塑系主任上條文穗先生發起，上條先生他本人非常喜愛日本特有的詩句形式『俳句』，這是一種非常簡潔的詩的形式，類似中國的五言、七言絕句，分長句五、七、五，短句七、七；上條先生將詩的精神想轉換視覺的形式，將五、七、五化為尺寸（15cm、21cm、15cm），在有限的體量及空間內去呈現一個類似詩的意境。

展出的方式是每人選擇各自的材質，在尺寸的範圍內，完成雕刻作品，後固定在撐有木板的白紙上，有如詩句在紙上（見圖錄）。

此次沖繩藝大擴大舉行，特別邀請台灣（國立臺北藝術大學）、泰國（清邁大學）、以及日本金澤市立美術工藝大學、愛知縣立美術大學、女子美術大學及沖繩藝術大學，共110名師生參展。

本人與沖繩藝大上條先生相識近十年，幾年來都互有交流往來，此次受邀帶領國立藝術學院時期畢業的三位校友（現目前均任教大學）及六位國立臺北藝術大學造形所的研究生前往交流。

交流心得

日本沖繩藝術大學創校至今也才二十餘年，近幾年來校方把眼光轉向東南亞的交流，以往台灣在文化交流上只放在已開發國家或西方歐美，而忽略了文化是在差異上的學習，沖繩藝術大學放觀未來，尋求文化的新觸動，這樣的想法是值得我們借鏡。

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

楊北辰

一、琉球文化的主體意識

相對於台灣而言，沖繩—這個位於日本南端之島縣，其致力於強化並推展其自身主體文化性格的積極態度與務實做法，是值得我們參考與借鏡的。

沖繩人民從未曾忘卻自身曾為古琉球王國的悠遠歷史，更肯定自身所擁有琉球傳統文化的特殊寶貴價值。受限於國土面積與人口數量，琉球王國從未能在過去的歷史當中藉由政治和經濟的力量的崛起扮演強勢主流文化推動的角色。反言之，歷史中的琉球王國卻因身處於中國和日本這兩大強權國家的夾縫中，不得不一直辛苦的一面維持其政治版圖的獨立自主，一面又在文化上接受來自於這兩個國家的滋潤和影響。

二十一世紀的今天，沖繩人民所思考的並不是如何強力切斷其傳統文化中與中國和日本的血脈淵源，相反的，我們觀察到他們反而以一種更從容的步調和更開闊的格局，打算將台灣、泰國和其他東南亞國家的文化精髓，透過不同層面的國際交流形態來加以吸收，從而將其豐富和強化。

二、國際性文化交流策略的運用

全球化的今天，任何一種地方文化都難以拒絕區域性的交融和相互影響。故步自封的文化鎖國心態和做法，結果只是等同於切斷文化主體以外的養分來源，最後必定將導致文化內涵虛弱和枯竭。沖繩選擇「琉球島弧」國家的異體文化作為其國際交流的對象，不但從地理位置的角度來看是理性、務實和必要的，甚至換從歷史淵源和區域經濟的層面來思考，我們都不得不佩服這是一個兼顧了區域交流的異同性和對等性的高明文化策略。

從沖繩致力於強化和推展琉球文化的努力和成果來看，我們不但可以說文化的“本土性”和“主體性”其實是和“國際性”並不相衝突和違背的。甚而言之，透過前瞻的思惟和宏觀的主張，國際化就能成為強化本土和豐富本土的積極做法。

三、從俳句到雕刻

這一次的展覽主題為包含了“無季”的五種季節。我意圖刻劃一片枯葉做為呈現秋天意象的作品。並且為了延續我一貫的創作風格，我採用寫實的手法將橡木板雕刻出一件殘破的瓦楞紙片，做命名為一「葉」。將「俳句」—這種蘊含優美格律和高雅意境的日本古典詩文，從文字所創造的思惟情境轉換成為透過質材而塑造的視覺語彙，確實是非常詩意和創意兼具的策展構想。在視覺藝術的表現形式來看，它是非常創新和前衛的大膽挑戰。然而在藝術的精神內容上來說，卻是古典精神的另類形態延伸。

四、結語

台灣的本土主張和主體意識，已逐漸成爲空洞的政治口號和虛弱的選舉語言。相對於沖繩方面“做多於說”的務實作爲，我們則似乎顯得說得太多而做的太少。沖繩縣政府及其相關文化單位結合民間和學術界力量所作的努力，我以爲足堪當作台灣政府的借鏡

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

王志文

這次沖繩之旅，雖然是第二次，但是並非只是單純的參觀旅遊而已，而是多了一項藝術品交流，並且多了泰國藝術家的作品參展，讓這次日本沖繩藝術大學所主辦的「五・七・五雕刻展」多了不同的異國風貌，也順便彰顯出台灣、日本、泰國的藝術創作者不同的創作面向。

第一天的行程安排最爲輕鬆，沒有任何的學術參觀行程，因爲在沖繩藝大那邊，還在如火如荼地爲開幕展的細節安排做最後的準備工作，倘若貿然地前往參觀，會讓對方在人員及時間的安排上徒增困擾。所以，蔡根老師安排所有的北藝大的師生自行安排時間去體驗沖繩在地的風土民情，雖然來第二次，依然對沖繩街道的乾淨、路面的平整、以及居民的禮貌和敬業留下深刻的印象，很多方面值得我們台灣做爲借鏡。

第二天行程的安排主要看本日在展場佈置完後的狀況，是否我們這方面、或是泰國方面，需要做最後的細節修正，以及再確認。不過當我們一行人搭車到沖繩藝大的展覽會場時，現場的狀況讓我們一行人大感驚訝：展場作品的背景紙排得整整齊齊，不管是放置在牆面上或是地面上，他們不僅每件作品用標線標齊，甚至用紙膠帶做記號。在現場看不到雜亂無章的工作場景，沖繩藝大的學生謹慎認真的態度，讓我們看出沖繩藝大的師生爲這次的展出所付出的辛苦，值得我們大力讚賞。

12月1日這天是我們此行目的最重要的一天，亦就是此行交流展的開幕日，當天下午我們一行人提前到會場參觀，現場的師生熱情的迎接我們，除了發放相關的文字資料之外，還針對某些台灣藝術家的作品，提出個人的相關見解。現場交換彼此心得的氣氛，頗爲熟絡，不過卻讓這次隨行的翻譯余連春老師忙壞了，只見他在會場裡來回穿梭，相當忙碌，畢竟兩國之間的語言隔

閱，還是會造成我們之間溝通的困擾，雖然有些可以用英語溝通，但是一旦談論到作品比較深的相關名詞，比如：空間、材質、或是個人的創作理念，就無法深入探討，只停留在表象的寒暄而已。就我個人來說，語言隔閡是這次交流展的最大遺憾，不過透過彼此握手、微笑、擁抱、與簡單的交談，大大地拉近彼此的關係，畢竟藝術無國界。

這次展覽作品來看，我提出一些個人的見解，北藝大的師生在材質的選擇上比較多樣，變化也比較多，每個人不同的材質取向，有青銅、木頭以及陶工的寫實作品、軟性雕塑線性編織、鏤線造型、以及塑膠軟管的顏色變化等等，每個人都有不同的特色。在日本的藝術家作品方面，也是有很多方面值得我們學習，不過最大的特色是，對材質技術方面有下一番嚴謹的深入研究，不管在造形的轉折上，或是細節處理上，看得出有下一番苦功。

另一方面，師生的倫理關係在日本人的心裡非常明顯，記得跟蔡根老師與楊北辰老師一起進入系辦公室時，在辦公室座位上的學生馬上起立後退，並把所有桌上不相關的物品迅速地整理乾淨，並把桌椅排列整齊，快速退後，並彎腰鞠躬說：「請坐」，隨手並附上一杯熱抹茶。從這些動作看來，老師與學生之間的學習與倫理關係，是區分的很清楚的。學生知道自己的本分與分寸在哪裡，老師就享有崇高權威與地位，自己突然有點不太習慣，這種互動關係，雖然心裡感覺很備受尊重。不過這種一板一眼的模式，在晚上的慶功宴上完全被解放，老師跟學生打成一片，一杯杯的黃啤酒相互乾杯，大聲暢言，毫不忌諱，跟白天的情形簡直判若兩人，或許這就是他們釋放壓力的管道之一吧。

這四天的沖繩藝術交流，除了對他們當地的風俗民情有更進一步的認識之外，最重要的是真正體驗到日本人在這次交流展前置作業所付出的辛勞，以及工作上所抱持的敬業態度，是我們所需要學習及加油的，很感謝蔡根老師還有一些研究生，為這次展覽所做的努力，相信透過此次交流，大家不管在學習上或是創作上，都有很大的提升。

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

莊惠琳

行李箱上的紅絲巾

清早的機場已開始忙碌不堪，送走一批又一批的旅客，再接回歸心似箭的遊子，每個旅人像牽寵物般地拉著自己的行李箱，而每個行李箱則是旅人生活的濃縮，在旅行的過程中我們暫時放棄了可有可無的需要，只把習慣與依賴帶在身邊。我看著學長行李箱上的紅絲巾，他說，那是好幾年前出國留學時，爸爸為了方便兒子辨識而親自繫上，從那之後學長沒解開過，它雖然不像旅行社的吊牌，有指認失主的明確功能，但對遊子而言，那條紅絲巾是親情的信物，父愛的表徵。

我喜歡機場，在這個空間中，人們常不自覺地表露出深藏內心的情感，無論是任何原因的分離或重逢，都在擁抱的當下化為最單純直接的關愛。

帶有父親記憶的浮球

走在國際通(著名購物街)上，視線不自覺被晶晶亮亮的物件吸引，接近一看才知道是漁網包著玻璃球，這種形式引起我的興趣，進而再向店員詢問其用意，原來這是沖繩漁民在出海作業時，用以標示下網位置的浮球，聽完解說後，心情不免一陣激動，我想，大概是覺得自己又再度與身為船長的父親心靈相通了吧！各種顏色的玻璃在光線照射下，顯得晶瑩剔透，不知道當它被拋入海面時，是什麼模樣，這顆玻璃球是用家人企盼與擔憂的淚水，和漁民辛勤工作的汗水所凝結而成，婦人們用靈巧的編織活，讓這顆希望被滿溢的愛所圍繞。

藝大學生的向心與團結

開展前一天，我們到展覽會場觀看佈展情況，偌大的空間中，除了我們壓低的討論聲外，幾乎沒有什麼雜音，每個在場的藝大學生都埋首完成自己的工作項目，認真的態度讓我覺得自己只是步行也會打擾到對方。

在他們平日做作品的專業教室中，無論是材料及器械的置放，或公用領域的清潔，都顯得相當井然有序，還記得在進入各工房前的牆壁上，掛著木製的出席表，而每個學生都有一片寫上自己姓名的木片，到校者就將自己木片掛上，所以，老師能迅速的掌握學生的狀況，這樣的小動作，在我看來，是個尊重自我的儀式，或者說，是責任感的提醒，讓每個人都有自己是學校一份子的自覺。

當天晚上，有機會與藝術大學的朋友們聊天，他們的年紀大約都三十左右，且幾乎都有家室，有的現在任職於母校(沖繩藝大)，有的則從事與藝術完全無關的行業，但是，大家都還是持續創作與展覽，一聊到這，彼此都意味深長地凝視了一會兒，再共同舉杯說聲『大家辛苦了』，雖然是剛認識的朋友，卻讓我為他們的堅持而感動，人與人之間就是這麼有趣，只要有某些生活態度

或存在價值重疊，就能馬上拉進距離。

外貌年輕內在穩練的地方

沖繩的總面積只有台灣的十六分之一，在這樣看似充滿活力的小島上，卻發生過許多讓人難以承受的歷史事件，特別是戰爭的傷害，但也不知道是土地的癒合力旺盛，還是人類自我保護的遺忘能力使然，這塊小島就像世界其它地方一樣，把傷痕迅速的轉化成文化甚至是觀光的資產。在一個介紹沖繩藝文發展的展覽中，看見許多紀錄戰爭時期的黑白照片，我不確定當時的沖繩是否因四起的煙塵而灰頭土臉，當時的天空是否和現在一樣，閃耀著剔透的青天藍，但可肯定的是，存在的本質不會改變，就算是黑白照片依舊能引起共鳴，正如：孩童們好奇眼神與天真笑容，老婦人那藏在皺紋堆中溫柔專注的目光，母親與小孩在斷垣殘壁中努力撿拾可用物資，窄小的房間中濃妝的少女們對著鏡頭流露單純的微笑，這些影像是即便不懂日文的我，都能深刻地轉印在心中。

在藝文展覽中我還看見一個很有意思的小作品，作者把紙袋橫著擺，讓觀者可以看見內部空間，再用剪紙的方式剪出一顆樹，讓觀者在那迷你空間中欣賞到富有光線變化的樹形，最妙的是材料就只有那紙袋，這讓我回想到剛剛在沖繩市場中，看見利用鐵罐與降落傘的絲線，所組成的三線琴，在那個戰後物資貧乏的年代，創作者用最簡單的材料，表現出強大的意志，這也讓我再次思索，如何在這個擁有過多選擇的世代，找到自己與創作的立足點，雖然環境背景不同，但我們同樣都有一條艱困的路。

去沖繩之前，常聽別人形容說它是最接近臺灣的外國，自己體驗過後，我會說沖繩是離臺灣最遠的家鄉，當我獨自走在僻靜的巷弄中，偶而與步行緩慢的年長者擦肩，偶而傳來小店老闆與顧客們熱絡的交談聲，偶而不費力地讓太平洋的風推我向前，這種身心寧靜的狀態，似乎連陽光灑落屋瓦的聲音都聽的見。

人情味吃到飽的馬拉松賽

第四天的早上，在餐廳用早飯時，瞥見窗外馬路上有一條移動人龍，原來今天是沖繩舉辦環島馬拉松賽的日子，居民們夾道歡迎也鼓勵這些選手，鼓聲與掌聲一直持續到最後一位跑者經過才逐漸散去，傍晚時，在機場遇到臺灣來的參賽選手，他說沖繩賽是最愉快舒服的賽程，因為除

了迷人的景致與氣候外，還有濃得化不開的人情味，從起跑到結束的這段路，選手不用擔心挨餓，沿途的居民會準備許多食物及飲料，讓參賽者感到溫暖與窩心，以自己這兩次的旅遊經驗，我相信沖繩就像個超級大家庭，把所有外來者當家人般的照顧。

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

董明晉

關於 2007 春夏之際

今年夏天對於生活有不一樣的感受，一方面是受邀參加雕刻五七五有關四季的展覽，另一方面是個人的心情在某方面產生了變化，對於夏天這個季節特別有所感。

暑假在炙熱的陽光之下發生了很多事，一是在學校蓋了一座兼顧實用與美觀有造型的柴窯。陽光讓原本的皮膚由白變紅到黑，手臂多穿了一件黑褐色袖套，就連不穿衣服都很有型；陽光讓所有外在的物件都變白了，物件像是都被陽光洗白，只有在陰影下才能看見事物的原樣。想表達出某天下午與一位朋友在溪邊散步，當下優美的景致以及石頭上光影變化的陪伴中產生了生命旅程中的共識。

整個暑假都在蓋柴窯，以至於讓我對於土與柴燒的接觸，是這件作品的源發，火經過作品的痕來傳達我對夏天的記憶，柴燒的火痕是作品的主要結構，透過我讓它在這個夏天的光影產生連結。

熟悉感

今年一月與蔡根老師去過沖繩藝大，參觀藝大雕刻科學生的工作環境，有一種麻雀雖小，五臟俱全的感覺，很多空間只是暫時工作的棚子，創作的動力卻是十足，也與沖繩藝大學生有一段晚餐會談，即使語言不同，但溝通起來像是沒有語言障礙，沒有暢所欲言也相互的感受到彼此的熱情。這次經過一個小時的飛行，比平常回家的時間還短，再次的踏上沖繩的土地有一種熟悉感，事物都並不陌生，遇到的藝大學生有些也都是熟面孔了，好像是來拜訪故友。

還是要去的丸宮會社（金物、工具店）

工具店是每次必去的點，對於一個雕塑學子的心，多少對工具上有某種戀物癖，看到工具會瘋狂採購，一定不手軟，但這次卻是有不一樣的心，還是很收斂的買了些工具，或許是不需要使然，也可能是想尋求的是台灣沒有的東西，但卻有一個很奇妙的人始終連門都沒踏進去，堅持吹著外面的冷風。

國際通上的岔路

我想國際通是所有觀光客必逛的地方，但對於重複性極相似性太高的飾品店完全不感興趣，就是想看點別的地方的我走到了市場通、平和通、中央通，我發現更有趣，就是當地的生活感，走到人煙稀少的壺屋博物館，在賣陶藝品的街上來回走了一趟，沒有幾個遊客，途中經過市場通的一個轉角，看到一間在賣日本工作服的店，很老舊，只有一位老阿嬤在店內靜靜坐著，心想買一件工作服好了，也是對她們對工作的那種精神跟態度給帶回來，因為語言不通，我很努力的從眼神手勢與口氣去了解他的意思，這樣溝通方式是生活在台灣二十幾年未體驗過的。

展場初探

開幕前一天，一群人先去展場一探究竟，知道她們還在進行佈展，靜靜的在一旁觀看，發現她們佈展中的一些細膩與專業，“對齊”這件事的態度就有不一樣的詮釋，只看見她們在地上拉起格子狀的線，而不是目測後說一句「有直了！」就可以的事。

不只是晚餐會談

開幕當天晚上我們受邀參加晚宴，會場裡只有餐桌與走動的人，這樣規劃讓我們之間沒有誰跟誰一桌的問題，反而使人與人更接近，隨意的想跟認識的人聊天，但沒想到這是續攤的夜晚，又到酒吧喝酒聊天讓彼此更了解，其實並沒有討論多深入的問題，當下在幾分酒酣耳熱之際，隨著音樂的節奏，感受熱情與生活比較容易些，原來在異鄉也這麼輕鬆自在。

夜游國際通

愈到深夜愈精采，一輛一輛的改裝車、復古車、彩繪車，在國際通上好像車展或是在走秀，

有復古改裝車，從聲音、造型、顏色、車型，強調的不是速度的問題，是要夠炫、夠酷、夠藝術，是在玩車、改車而不是在飆車。

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

邱建銘

一. 展覽觀感，主題與展呈形式的思考

幾個月前從蔡根老師知悉這展訊時，自己心裡所想像的是一種類似實驗性質的展出方式，加上看到以往的作品也加深的這樣的聯想。

而自己對於這樣的主題，也以既有的概念做了作品，也是實驗了起來，所衍生出的多半是一種意識的沿伸的創作方式，或許也可能自己對這樣的主題不是那麼深刻，加上台灣四季不明的感受與自己對於聯展的策略性思考。

開幕前一天到了展覽會場，場地仍是在佈置的狀態，但也完成了八九成了，所見到的產出氣份已經散發出一種相當的完整性，心裡也感動了起來，自己回想這樣的結果應該就是來自整個展覽計畫的完整，主體命題的成功，來自於從傳統的緬懷到結構重新定義的趣味，這是一個可以讓創作者放心一搏的心念，而且在最後展呈的方式也以類書頁性的閱讀方式，是更相應主題的手法，讓可能聯展的混雜轉化為整體意識對傳統的歌頌，但卻是貼近生活與當下的。

二. 佈展態度、顧展人員

這次的過程，觀察到對於日本人的工作態度的尊敬，佈展的過程一切看似那麼忙碌，但是卻是非常的安靜，作品擺設絲毫的差異的是精準且絕對的態度，而且工作人員也是學生本身，讓人不禁反省我國的學生在這方面的態度卻也隨便異常。再談及開幕之後的顧展人員也是相當的嚴謹，雖有些太過拘束，但是真的讓人感受到他們對於此展覽的重視與尊重。

這次的展出過程是其沖繩藝術大學雕塑系主辦，讓這次所產出的樣貌相當有共同方向。或許當代是強調多元分散而各自獨立的創作形態，但是在作品的結果上卻也過多的實驗無法累積什麼，所看到的只有一直被取代的狀態；這是一種新穎的方式，但我相信這不能是絕對。因為累積是必要的，因為這才會產生對生命軌跡的情感，進而才能產生深刻的想法與體悟，而我在這次的展覽看到了對於生命態度的尊重與累積，而這也是讓我感動許久的地方，因為在台灣好久沒這樣樸實踏實的感動了。

三. 雜感

藝術文化交流多半是令人振奮的，只是多少也有些遺憾，這次自己覺得可能在語言上關係，還是社交的不習慣，在與當地的學生作品上的溝通並沒有足夠的交流，這是比較可惜的地方。

再看到多位的作品後，感到自己作品有未盡之處，不過這就是聯展難得的經驗，從一個概念做作品到與多位創作者展出，說一件共同生活的感想，讓我重回到創作的快樂與單純上。也撫平了自己不少創作上的焦慮。

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

蔡潔莘

給琉球的禮物

這好像是第四次來琉球了，我非常喜歡這裡。

琉球不大，記的面積好像剛好跟台北差不多，是個狹長的海島國家。不會像東京過度開發，但也已經有相當的發展。剛剛好的不只是開發的程度，而人口的密度使得人與人之間的距離處於很好的狀態。親切、互相尊重、珍惜彼此，讓人有種賓至如歸的感覺。

他們對這塊土地用心的程度是我們無法想像的。從街道的整頓來講就好，他們像是在為一個女人敷臉一樣細心。穿著整齊的工作服，精善的工具機器以及專業的技術，外圍一定為有完善的隔離施工範圍。深深感受到他們對這塊土地的熱愛，也以住在這裡為榮。更不用說他們表現在藝術創作上了。

之前由於學姐在這邊唸書的關係，讓我有機會來琉球，而第一次來訪就感受到琉球的熱情。學姐的同學們帶我們到處遊玩，印象最深刻的是一次去離島的經驗。

「怎麼有如此湛藍清澈的海！！」像我第一次看到海洋一樣興奮！天空也是如此，像在比賽誰比較藍一樣。一陣微風飄來，將天空的雲吹動，雲的影子就在海上跑了起來。還不只如此，我們去浮淺，到大概離海底有三、四公尺深的地方。要不是溫溫又涼涼的海水一直輕撫我的皮膚，提醒我這是真的，我幾乎快不能相信我的眼睛，怎麼會有如此漂亮的顏色！！成千上萬的魚群在我身邊穿梭！沒有一種是我叫的出來的，牠們身上的顏色，也沒有一種是我有辦法形容的！真像是一場讓人不想醒來的夢。

這些種種就是我对琉球的印象，也是我在這次〈雕刻的五七五〉展覽中所想表現的。

很多無法用文字敘述微妙的感動，剛好可以用作品來表現，用作品來寫詩句一樣，是一個很不錯的嘗試。而且展覽將每件作品底下都襯著雪白的手操紙，更能傳達書寫詩句的意象。雖然限定的作品尺寸還蠻小的，但感覺卻是滿溢的。走進展覽會場，就像是有好多扇小小的窗，等著我們開啓每個不同的精彩故事。

我用顏色很鮮豔的布，縫製成多個奇形怪狀的物體，再將牠們組合成一個怪物。雖然是怪物，但不是會吃人的那種，而是個可愛的怪物，是會躲在大樹後面突然跳出來嚇你，然後一起捧腹笑倒在草坪上的那種。我用輕鬆愉快的方式創作，不想帶給人壓力，就像待在琉球時自在的感受一樣，享受每一刻當下就好。

第一次來琉球是夏天，我最喜歡的夏天，琉球給了我一個很棒的禮物，所以在這次展覽，我像是也回送一個禮物給琉球。

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

連瑜佩

哈囉！OKINAWA

這次的旅程，是我第一次踏上沖繩這個島嶼；一出機場，竟然沒帶給我太大的驚奇與詫異，因為這裡的景象好似乎哪邊見到過，也許是跟台灣景象有些相像吧！沖繩其實有些顛覆我對於日

本的印象，可能是之前到過東京，總是認為日本是個先進繁忙、步調快速、生活壓力較大的地方，但是在沖繩竟沒有如此的急迫與擁擠感，多了幾分的悠閒與人情味，就像在商店中購物時，有當地的老奶奶熱心地主動用日語跟我解說味增湯的差別，雖然我一個字都聽不懂，但仍然感受到婆婆很用心的解說。在回程的電車上，讓座給一個帶著小孩的媽媽，那位媽媽將小男孩抱坐在腿上，兩人輕聲交談正享受著假日午後時光；他們及將要下車時，那個小男孩很認真的看著我並向我說謝謝；就是這些不斷發生的小片段，讓我感受到這城市的溫暖，這些都是在東京無法體驗到的經歷。

從工具店看見工作態度

第一天因為行程的異動，因此我們先到工具店選購所需的工具，店內的擺設與台灣的五金行非常相似，不過這裡有更多品牌、規格可以選擇；不過最令人好奇的就是幾乎每個進到工具店的客人，都是著乾淨樸素的工作服，款式大同小異差別就在顏色用以區別不同的公司，從他們的穿著上就可以感受到專業與敬業的態度。第二天到沖繩藝術大學拜訪，我們一行人到會場時，他們正在進行佈展作業，與我們打過招呼後，他們便回到各自的工作崗位繼續努力；我們在展場中自由參觀時，發現地毯上拉著定位的細繩，牆上也有膠帶標出精確位置，還有裁紙、釘固定針等，皆是以精準細緻為準則，從這些小細節中即可發現他們對於展覽、對於工作都秉持著兢兢業業的態度，正符合了“專注完美，近乎苛求”的精神。

汽車與作品多元性

本次的展覽，在作品尺寸與展示手法上有所限制，但其餘部分則是任創作者自由發揮，因此在媒材的運用與主題形式上，參展者皆運用了不少的巧思，展現出對於四季的想像和演繹，雖然以四季為出發點，但大家的作品所呈現出來的竟是各種不同的風貌，就像百花齊放的花園中，隨時有不同的奇花異草讓人感到驚喜；作者對於媒材的掌握與運用、內容的表現傳達，每個人都有不同的特色，也都有別出心裁的創意。

我並不是一個熱中於汽車的人，但只要到日本去，我就會盯著路上的汽車猛看，而且身旁的人也會不時的聽見我驚呼：那台車好可愛歐！日本的車之所以讓我如此的瘋狂，就在於很多車款造型都非常的可愛，一般家用車都比台灣車子的尺寸小，顏色也非常的多樣，有非常多造型別緻顏色特殊的汽車，也有車門把手改成圓形握把的，也有小到像玩具的老爺金龜車，他們的車種之

多到令人目不暇給的地步，也不得不佩服他們在設計上的巧思和成就。在寫此篇文章時突然發覺展覽作品的多元面貌，和馬路上令我驚呼不斷的小汽車，好似有某種程度的相關性，因此把它們寫在一起，每件作品都擁有不同的性格、情緒，每輛汽車也有不同的表情，好像看見它們正在對觀者招手呢！

風獅爺和三線琴

第一天的晚餐，琉球的一位老師帶我們到傳統的居酒屋，這間居酒屋建築皆是以原木所構成，非常的古色古香，並且讓我們品嚐最道地的沖繩菜餚，最特別的即是當地所特產的綠苦瓜與豬肉，用餐進行至一半時，樓下傳來了三線琴的樂音與歌唱，也聽見了客人一道唱和的聲音，感覺樓下的氣氛非常的熱絡；樓下表演完畢一會後，老闆便將三線琴移至樓上，隨後並為我們演奏沖繩傳統的民謠，像是喝酒的歌、泡盛的歌，這些感覺都是他們日常生活會唱的歌謠，輕快的琴音搭配老闆與女聲的配唱，讓人感覺心情輕鬆愉快；老闆得知我們是台灣來的便獻唱一曲他唯一會的台灣歌謠“雨夜花”，真是誠意十足，之後他也要我們站起來跟著音樂跳沖繩的舞蹈，大家那晚都玩得非常盡興。

沖繩的三線琴普及程度與屋頂上、住宅旁的風獅爺應相差無幾，在沖繩可以看見家家戶戶都會有一隻風獅爺，而且風獅爺有各種不同的造型，有許多風獅爺都長的很可愛，以往用來避邪的陶獅，現在變成了守護神甚至是居民的住宅特色，也成為觀光上的特殊風景。沖繩在對於傳統的保存與展現上，可說是非常地用心，例如：綠苦瓜、三線琴、風獅爺，這些都無所不在的出現在各個角落，很自然的融入日常生活中，並且與觀光結合，成為當地的特色，在傳統的保存、傳承與展現方面，都很值得成為台灣社區總體營造與文化創意產業的參考典範，將傳統文化落實紮根，而非止於表面上的模仿再現；沖繩在這方面是值得讓我們來學習的。

尾聲

這次很高興能有機會到沖繩參展並進行文化的交換與學習，最大的收穫莫過於看到這麼多雕塑人在同個舞台上綻放光芒，與沖繩藝術大學的師生有好的交流，也體驗了沖繩這麼特別的文化洗禮；大家在創作上互相的切磋、學習與鼓勵真是非常棒的經驗；也感謝老師與所有工作人員的辛苦付出，才能順利完成此次的交流活動；能夠參與這麼特別的交流活動即是莫大的榮幸與難以忘懷的經歷！

「彫刻の五七五」交流展 參展心得

黃敏奕

過去，雕塑給人的印象，無非是龐大在空間中充滿量體以及視覺的震撼力。而在這次沖繩縣立藝術大學舉辦的《彫刻の五・七・五》展中，將尺寸定在五寸(15cm)×七寸(21cm)×五寸(15cm)的限定空間，並且將主題設定為季節，打破了一個所謂「雕塑作品」的籬籬。藉由這樣的一個尺寸，每一位創作者將自己內心的小小世界呈現出來。如同一張零號畫布或是水墨小品，甚至是一頁手稿或日記那樣的輕鬆簡單。

現在，藝術創作已經被帶入充滿學術、理論的領域中，太多的說明與辯證，作品變得沉重，不再是那麼的容易閱讀、與人親近。這樣的現象，長久下來使我逐漸失去了對於創作的熱情與感動，對生活周遭也感到麻痺，而失去驚奇與刺激。其實藝術創作對我而言，從來就沒有太多的當代性、知識性的問題。創作就是生活，是呈現生命的方式，使得生活更美好，使得生命更加完整。參加這次的展覽再次的體醒了我這一點。

此次參展的作品《Tiramisu》是以平日用餘的柚木塊、木屑壓縮堆砌後，再以廢紙漿覆蓋在上層，以表現冬季。冬季是一年最後一季，而使用的也是平日使用材料最後剩餘的部分。在自然資源匱乏的今日，希望能盡用材料的一分一寸，並期待在下一個新春的來臨，將剩餘的材料重新再造一個新的生命。更希望能用多一分關懷的心去看待生活與生命，而不是當代暴力的批判。

兩次造訪沖繩，完整的師資陣容與完善的工房設備，以及正確的工作態度與乾淨整齊的學習環境，是沖繩藝術大學給我的印象。而這一次有機會參加展覽交流，親臨展覽會場，看見佈展時日本學生一絲不苟的態度，認真的看待每一件細小事物，令人看了為之讚嘆與感動。在作品上，沖繩藝術大學學生藉由成熟的技術與工法，充分將材質的美感特性表現出來，使人感受到其民族與個人的精神與靈魂。但受到師承的影響，作品風格難有所突破，相較之下，文化上的不同使得台灣的學生個性較為叛逆，作品樣貌變化豐富，但卻缺乏對材質特性的掌控力與處理作品技術，使得作品的完整度不足。

希望將來能夠有更多的機會，例如創作營這樣的活動，與沖繩藝術大學及其他外國學校互相交流與學習，做更多的互動。

十、附錄



▲ 展覽會場：沖繩藝大 附屬圖書・藝術資料館



▲ 展覽海報



▲ DM 正面



▲ DM 背面



◀ 座談會場



◀ 演説者回答觀眾問題



1



2



3



4



5



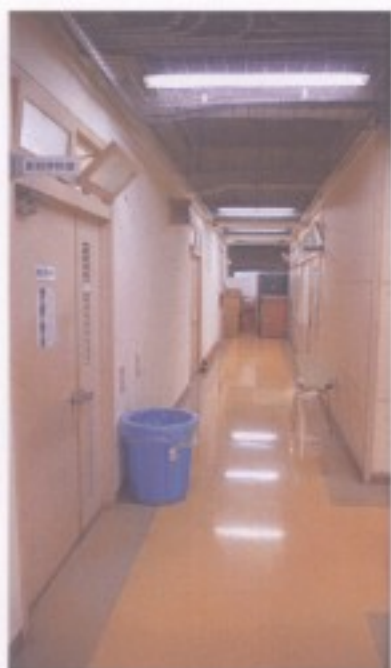
6



7



1. 蔡根老師與台灣駐琉球代表
2. 台灣 日本 泰國老師合影
3. 老師與傳統表演者合影
4. 楊老師與前輩
5. 蔡根老師與泰國教授合影
6. 砂川教授與泰國老師
7. 參展者在會場



參觀雕刻系館





展覽會場

佈置圖



精準地裁紙



各地寄來的作品

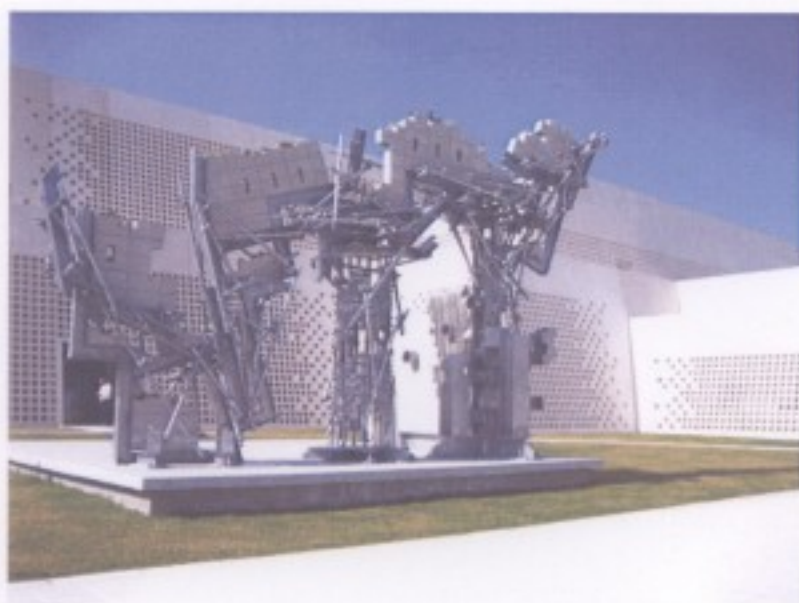


小心地安裝

美術館外觀



館內穿廊



沖繩縣立
美術館



天井結構

